

# La nigua

Bambuco

Ilustración: José Rosero



Letra y música / Lyrics and music:  
Bernardo Gutiérrez

Arreglo / Arrangement:  
Javier Betancourth

Nivel 3 / Level 3  
Duración / Time: 2:12

## Formato instrumental

Instrumentation

Flautas  
Soprano 1  
Soprano 2  
Alto  
Tenor

Sistros  
Soprano  
Alto

Xilófonos  
Soprano  
Alto

Metalófonos  
Soprano  
Alto

Percusión 1  
Chucho  
Percusión 2  
Tambora

Voz



Tiple  
Guitarra  
Contrabajo


# La nigua

## Bambuco

Letra y música / Lyrics and music:  
Bernardo Gutiérrez

Arreglo / Arrangement:  
Javier Betancourth

Nivel 3 / Level 3  
Duración / Time: 2:12

♩ = 100 

Introducción	8	9
1ra estrofa	17	Chiquita, chirriquitica, oriunda de Salamina, cuna de grandes poetas y capital de las niguas; colonizando a los dedos llorosos de sirgüelillas, la encontró el jabón de tierra al taponar sus rendijas.
Interludio	4	26 30
2da estrofa	16	En el alma de las uñas suelen guardar sus valijas, mientras que en las jarreteras los huevos se multiplican; no se ve la condenada, se siente sí cuando pica, y hay una que es culiblanca y otra es culirojiza.
2do interludio	6	46 52
3ra estrofa	16	Patojos y Casterailas al cielo claman justicia, llorando lágrimas verdes que es el llanto de las niguas; a su tarea destructora no hay uña que se resista, ni dedo que no separe, colchón que no vuelva trizas.
3er interludio	4	68 72
4ta estrofa	19	La nigua es casi un microbio chiquita, chirriquitica, pero que rasca y que rasca, que pica, pica y repica; la nigua es casi un microbio chiquita, chirriquitica, y que cosa tan verraca si pica la hijueputica. (Bis)
Final	3	

## Bernardo Gutiérrez

Importante poeta del folclore andino, nació en Manizales, Caldas, en 1905. Desde muy joven se destacó como humanista, poeta-periodista y político. Fundó y dirigió varias publicaciones: la revista literaria “El Porvenir” (1929) y los periódicos “La Fragua” y “El Siglo”. Autor de bellas obras como su inmortal “Hágame un tiple, Maestro”, “Evangelista Agudelo”, “Tiple Viejo”, “Corazón de piedra”, “La quiero porque la quiero”, “Amada”, “Candelario Clavijo”, “Ingenuidad”, “Campesina quindiana” y muchas otras más. Mención especial merece su picaresco bambuco “La Nigua” que cuenta con grabaciones por una amplia lista de importantes intérpretes nacionales, como “Sombra y Luz”, “Los Hermanos Calero” y “Zabala y Barrera”, entre otros. Junto con el músico Evelio Moncada formó un importante binomio de compositor y autor. El poeta Bernardo Gutiérrez falleció el 3 de marzo de 1982.

An important Andean folk poet, Gutiérrez was born in Manizales, Caldas, in 1905. From an early age he stood out as a humanist, poet, journalist, and politician. He founded and edited several publications: the literary journal *El Porvenir* (“The Future,” 1929) and the magazines *La Fragua* (“The Forge,”) and *El Siglo* (“The Century”). He is the author of many fine works, including the immortal “Hágame un tiple, Maestro” (“Make Me a Tiple, Maestro”), “Evangelista Agudelo” (“Agudelo the Evangelist”), “Tiple viejo” (“The Old Tiple”), “Corazón de piedra” (“Heart of Stone”), “La quiero porque la quiero” (“I Love Her Because I Love Her”), “Amada” (“Beloved”), “Candelario Clavijo”, “Ingenuidad” (“Naivety”), and “Campesina quindiana” (“The Peasant Woman from Quindío”), among many others. Worthy of special mention is his picaresque bambuco “La nigua” (“The Chigger”), which has been recorded by a long list of important Colombian artists, among them *Sombra y Luz* (“Shadow and Light”), the Calero Brothers, and the duo Zabala and Barrera. Together with the musician Evelio Moncada, he formed part of an important singer-songwriter duo. The poet Bernardo Gutiérrez died on March 3, 1982.

## Carlos Javier Betancourth

Nació en Apartadó, Antioquia el 3 de mayo de 1981. Ingeniero informático de la Fundación Católica del Norte. Su pasión por la música inicia a los 14 años de edad con el aprendizaje de la guitarra, teniendo como tutor a su propio padre, su formación musical ha sido autodidacta. Ha cursado talleres de capacitación en la Fundación Nacional Batuta y en la Universidad de Antioquia. Está vinculado con la Fundación Nacional Batuta desde 2005. Actualmente es el coordinador musical de la región de Urabá, Centros Orquestales Apartadó, Carepa y Turbo.

Born in Apartadó, Antioquia, on May 3, 1981. Betancourth worked as an information engineer for the Fundación Católica del Norte. His passion for music began when he was 14 years old, when his father began teaching him to play the guitar. He is largely a self-taught musician. Betancourth has attended professional development workshops given by Fundación Nacional Batuta and the Universidad de Antioquia. He joined Fundación Nacional Batuta in 2005. Currently he is the coordinator for the Urabá region, which includes the musical centers of Apartadó, Carepa, and Turbo.

## Recomendación metodológica

El profesor encargado de dirigir el Ensamble debe estudiar y aprender la perfección el arreglo. Esto incluye los aspectos históricos de la obra, de su autor y compositor. Debe enseñarse la canción completa, acompañada de guitarra, con perfecta memorización, comprensión, pronunciación del texto y afinación de lo cantado. Luego se hará el montaje de la introducción, interludios y coda de placas y flautas; después los acompañamientos, contra melodías, respuestas simultáneas a la parte cantada. Finalmente agregar la percusión correspondiente, luego de haber trabajado la célula rítmica con toda el Ensamble y haber seleccionado al grupo de percusionistas más adecuado para asumir este rol en el montaje. Después tener la canción completa en su montaje vocal instrumental, se hará trabajo expresivo a partir de las dinámicas, modulaciones, aspectos tímbricos y cambios de tempo propios de la obra.

## Overview of the work

The director of the Ensamble should study the arrangement until he or she knows it inside and out. This includes the history of the work as well as the histories of its lyricist and composer. The conductor should first teach the song—accompanied by guitar—in its entirety, until the students achieve perfect memorization, understanding, pronunciation of the text, and intonation. Next he or she should put together the introduction, interludes, and coda, played by the mallet instruments and flute; followed by the accompaniments, counter-melodies, and responses to the sung melodic line. Finally, the director should add the relevant percussion, after having worked on the rhythmic pattern with the entire ensemble and after having selected the students best suited to be percussionists. Once both the vocal and instrumental parts are assembled, the director may begin to work on phrasing, adding expression through dynamics, modulations, tone quality, and tempo changes as indicated in the music.

# La nigua

(Bambuco)

Score

Letra y Música de  
**Bernardo Gutiérrez**  
Arreglo de Javier Betancourth

The musical score is arranged in systems for various instruments and voices. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The score includes:

- Flautas:** Soprano 1, Soprano 2, Alto, Tenor. All parts start with a *p* dynamic.
- Sistros:** Soprano and Alto. Both parts start with a *mf* dynamic.
- Xilófonos:** Soprano and Alto. Both parts start with a *p* dynamic.
- Metalófonos:** Soprano and Alto. Both parts start with a *mf* dynamic.
- Percusión:** Percusión 1 (Chucho) and Percusión 2 (Tambora).
- Voz:** A vocal line starting with a *p* dynamic, with the syllable "Chi-" written below.
- Tiple:** A treble clef line.
- Guitarra:** A guitar line with chord diagrams and labels: C<sup>Maj7</sup>, G, A<sup>m7</sup>, D<sup>7</sup>, G<sup>Maj7</sup>, IX, VII, V.
- Contrabajo:** A bass clef line.

10

FL.

S 1

S 2

A

T

Sis.

S

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

Voz

qui - ta chi - rri - qui - ti - ca o - ri\_un - da de Sa - la - mi - na cu - na de gran - des po - e - tas y

10

Tpl

Gtr

Cb

G Maj7

G 6

G

Am7

D9

D7

16

FL.

S 1

S 2

A

T

Sis.

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

Voz

16

ca - pi - tal de las ni - guas. Co - lo - ni - zan - do los de - dos llo - ro - sos de cir - gue - li - llas la.en-con -

Tpl

Gtr

Cb

G 6

G 7

D m7

G 7

C

*p*

*p*

22

FL. S 1 *mf*

FL. S 2 *mf*

A *mf*

T *mf*

Sis. S *f*

A *f*

Xil. S *mf*

A *mf*

Met. S *f*

A *f*

Perc. 1

2

Voz

tró-el ja - bon de tie - rra al ta - po - nar su ren - di - ja.

22

Tpl

Gtr C m7 G Maj7 D7 G Maj7 C#m7(b5) F#7 B m7(b5) E7

Cb

28

FL.

S 1

S 2

A

T

Sis.

S

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

Voz

28

*f*

En el al - ma de las u - ñas sue - len guar - dar sus ba - li - jas mien -

Tpl

28

A m7 D7

D7 G G6 E m7 G Maj7 A m7

Gtr

Cb



34

FL.  
S 1  
S 2  
A  
T

Sis.  
S  
A

Xil.  
S  
A

Met.  
S  
A

Perc.  
1  
2

Voz  
34  
tras en la ja - rre - te - ras los hue - vos se mul - ti - pli - can, no se ve la con - de - na - da se

Tpl  
34

Gtr  
D7 G G7 Dm7

Cb

40

FL.

S 1

S 2

A

T

Sis.

S

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

Voz

40

*mf*

*p*

sien - te si cuan - do pi - ca y hay u - na que es cu - li - blan - ca y o - tra que es cu - li ro - ji - za.

Tpl

G7

C

Am7

G

D7

GMaj7

C

Gtr

Cb

46

FL.

S 1

S 2

A

T

Sis.

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

Voz

46

*mf*

Pa -

Tpl

Gtr

Cb

G C G Am7 D7

52

Fl.  
S 1  
S 2  
A  
T

Sis.  
S  
A

Xil.  
S  
A

Met.  
S  
A

Perc.  
1  
2

Voz  
to - jos y cas - te - rai - las al cie - lo cla - man jus - ti - cia llo - ran - do la - gri - mas ver - des que es el

Tpl

Gtr  
G Maj7 G 6 G Am7 D9 D7

Cb

58

FL. S1 S2 A T *p*

Sis. S A

Xil. S A

Met. S A

Perc. 1 2

Voz *mf*  
 llan - to de las ni - guas a su ta - rea des - truc - to - ra no hay u - ña que se re - sis - ta ni

Tpl

Gtr G6 G7 Dm7 G7 C

Cb

64

Fl. S 1 *mf*

Fl. S 2 *mf*

Fl. A *mf*

Fl. T *mf*

Sis. S *f*

Sis. A *f*

Xil. S *p*

Xil. A *p*

Met. S *f*

Met. A *f*

Perc. 1

Perc. 2

Voz *p*  
 de - do que no se - pa - re col - chon que no vuel va tri - zas

Tpl

Gtr C m7 G Maj7 D7 G Maj7 C#m7(b5) F#7 B m7(b5) E7

Cb

70

FL. S1 S2 A T

Sis. S A

Xil. S A

Met. S A

Perc. 1 2

Voz

Tpl

Gtr

Cb

*mf* *f*

La Ni-gua.es ca-si un mi-cro-bio chi-qui-ta chi-rrí-qui-ti-ca pe-

A m7 D7 D7 G G6 E m7 G Maj7 A m7

76

FL.  
S 1  
S 2  
A  
T

Sis.  
S  
A

Xil.  
S  
A

Met.  
S  
A

Perc.  
1  
2

Voz  
76  
*mf*  
ro que ras - ca.y que ras - ca que pi - ca pi - ca.y re - pi - ca la ni - gua.es ca - si.un mi - cro - bio chi -

Tpl  
76

Gtr  
D7 G G7 Dm7

Cb



82

FL.

S 1

S 2

A

T

Sis.

S

A

Xil.

S

A

Met.

S

A

Perc.

1

2

Voz

82

qui - ta chi - rri - qui - ti - ca y que co - sa tan be - rra - ca si pi - ca la hi - jue - pu - ti - ca y que

82

Tpl

G7

C

B<sup>b</sup>

G

D7

GMaj7

Gtr

Cb

88

Fl. S 1

Fl. S 2

Fl. A

Fl. T

Sis. S

Sis. A

Xil. S

Xil. A

Met. S

Met. A

Perc. 1

Perc. 2

Voz

co - sa tan be - rra - ca si pi - ca ja,hi - jue - pu - ti - ca.

Tpl

Gtr

Cb

C D7 G E7 Am7 D7 GMaj7 Am7 Ab7 GMaj7